

***Habría dado* con valor DEDISSEM. Siglos XVI-XVIII**

José A. BARTOL HERNÁNDEZ
Universidad de Salamanca

1. INTRODUCCIÓN

En una comunicación presentada en el *VIII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Santiago de Compostela, 2009 (Bartol Hernández, en prensa), analicé los usos de *habría dado* en la apódosis de las condicionales irreales en los siglos XIII, XIV y XV (valor DEDISSEM), utilizando para ello los datos que nos proporciona el *CORDE*.

Las conclusiones más importantes a que llegué fueron las siguientes:

— En el siglo XIII el uso de *habría dado* (*sería venido*)¹ alcanza un porcentaje bajo, de menos del 5%, del total de casos de DEDISSEM; aunque en algunas obras (Berceo y manuscrito P del *Libro de Alexandre*) el porcentaje alcanza el 10%.

— En el XIV la forma *habría dado* fue muy poco utilizada en la apódosis de las irreales de pasado en el ámbito castellano. En algunas obras de la zona aragonesa con probable influencia transpirenaica, en cambio, el uso fue frecuente.

— En el XV el uso en castellano se recupera y alcanza porcentajes similares a los del XIII, especialmente en dos tipos de obras: traducciones y obras de influencia aragonesa o relacionadas con Aragón.

— En cuanto a la estructura interna de estas oraciones destaca que *habría dado* se combina de manera casi exclusiva con prótasis en *-se* (*tuviese, hubiese tenido*).

El objetivo que me he propuesto en este artículo es ver cuál es el uso con valor DEDISSEM (apódosis de condicional irreal) de esta forma verbal en los siglos XVI al XVIII². Y, en consecuencia, evaluar la idea generalizada de que este uso prácticamente desapareció desde el siglo XIV al XVII; que en el XVIII reaparece y que en España se consolida en el XIX.

2. SIGLO XVI

Según los datos que nos proporcionan Keniston (1937) y Nowikow (1993), en el siglo XVI la forma verbal mayoritariamente usada para el significado DEDISSEM en las oraciones condicionales irreales fue *diera* (un 87% según Keniston, y un 79,7% según Nowikow³). Muy alejadas de esta frecuencia de uso aparecen otras formas verbales como *daba*, *hubiera dado* o *había dado*.

Nowikow (1993), además, encontró tres casos de *habría dado*; dos de *si tuviese, habría dado* con valor SI HABEREM, DEDISSEM (*Diálogo de la lengua y Lozana andaluza*) y uno de *si tuvieras, habrías dado* con valor SI HABUISSEM, DEDISSEM (*La Arcadia*).

¹ Se incluyen en este caso y en otros, aunque no se especifique, los usos en los que el tiempo compuesto lleva como auxiliar el verbo *ser*.

² Quedan fuera del estudio, por tanto, los usos de esta forma verbal tanto en las condicionales reales (o de realización posible), como en las oraciones independientes. Aunque haré en ocasiones referencia a ellos.

³ Keniston (1937) documenta 154 casos de *diera* de un total de 177 casos de DEDISSEM. Nowikow (1993), por su parte, documenta 336 casos de DEDISSEM, de los cuales 268 son de *diera*.

En los documentos del siglo XVI presentes en el *CORDE* hemos encontrado 281 empleos del condicional compuesto (*habría dado*); de ellos 91 en apódosis de oraciones condicionales (32%), y de estos 72 con valor DEDISSEM (79% del uso en apódosis y 25,6% de total de apariciones de esa forma verbal). Si a estos añadimos 14 ejemplos en los que *habría dado* expresa irrealidad, aunque fuera de la construcción condicional⁴, tenemos 86 casos que expresan irrealidad de pasado, un 30% de los usos de esta forma verbal. La distribución de los casos de irrealidad condicional los podemos ver en el siguiente cuadro:

Tipo	Esquema	Ejemplos
SI HABEREM, DEDISSEM (41)	Si tuviese, habría dado	32
	Si tuviera, habría dado	7
	Como tuviese, habría dado	1
	Que tuviese, habría dado	1
SI HABUISSEM, DEDISSEM (24)	Si tuviera, habría dado	7
	Si hubiese tenido, habría dado	11
	Si hubiera tenido, habría dado	2
	Si tuviese, habría dado	1
	En caso de que hubiese tenido, habría dado	1
	Si tuvo, habría dado	1
	Cuando hubiese tenido, habría dado	1
SI O, DEDISSEM (5)	Si O, habría dado	3
	De otra manera, habría dado	1
	Otramente, habría dado	1
Dudosos (2)		
SI HABEREM - SI HABUISSEM	Si tuviese, habría dado	2

2.1. De los datos del cuadro anterior, podemos sacar las siguientes conclusiones:

a) Destaca el uso de la forma *habría dado* en las irreales SI HABEREM, DEDISSEM (41/72, 56,9%), es decir aquellas en las que la prótasis se refiere al presente (normalmente con valor pancrónico) y la apódosis al pasado. En estas el esquema más utilizado es *si tuviese, habría dado* (32/41, 78%):

Lozana ¡Ay, amarga de mí, que también tenía tema con regateros! Es un diablo travieso, infernal, que si no fuese por mí, ciento habría muerto; mas como yo lo tengo limpio, no encuentra con sus enemigos (1528 Francisco Delicado, *La Lozana Andaluza*).

Si Dios mirase a vuestras maldades y pecados y no a su gran misericordia, ya os habría puesto en el profundo del infierno, y la tierra se hubiera abierto y tragádoos vivos (1536-1541, Motolinía (Fray Toribio de Benavente, *Historia de los Indios de la Nueva España*).

⁴ Se trata de oraciones concesivas, de relativo, oraciones simples:

Esto quise señor entre tanto testificar a vuestra limpieza & generoso animo: porque por aventura en algun tiempo me sera buen intercessor para poner en obra este mi cuidado. El qual a mi peligro ya *auria* puesto so la censura del pueblo: sino que temo que para juzgar della se hara lo que suele contando los votos & no ponderandolos (Nebrija, Reglas. BNM R1363).

La forma *tuviese* se usa ya casi exclusivamente con valor de presente. Solo he encontrado un ejemplo en el que aún mantiene el valor de pasado:

Estorbado el combate, cierto, habría,
si con honra pudiese allí [acabarlo];
(1549 Jerónimo de Urrea, *Traducción de Orlando furioso de Ludovico Ariosto*).

b) También se documentan casos de prótasis en *tuviera* (14) tanto con valor de presente (7) como de pasado (7)⁵:

¿A cuántos avría amotinado la soberbia si no uviera pobres? ¿Cuántos se uvieran alçado con las riquezas, si faltaran mendigos? (1548, Gabriel de Toro, *Tesoro de misericordia divina y humana*)⁶.

c) He encontrado dos casos en que las oraciones son introducidas por las conjunciones *como* y *que*:

Estas son sus palabras. * Donde muestra no ignorar en este caso lo que otros de la redondez de la tierra sabían. Así que, *como* esto supiese, también habría visto esto que se dixo de Plinio (1527-1561, Fray Bartolomé de las Casas, *Historia de las Indias*).

Dize todo esto San Agustín, libro 7, De civitate Dei, y más claro, libro 10, porque es muy perspicuo y evidente que la composición y universalidad de las cosas no abría podido sufrir, ni soportar en alguna manera miembros y partes tan diferentes siempre entre sí, agentes y pacientes, cargados y llenos de tanta diversidad de naturas con sus qualidades *que* no huviesse en ellos proporción para contentarse con un buen medio...(1578, José Micón, *Diario y juicio del grande cometa que nuevamente nos ha aparecido hacia occidente*).

d) Cuando la prótasis se refiere al pasado, *habría dado* se combina tanto con formas simples (*tuviera*, *tuviese*) como con formas compuestas (*hubiese tenido*, *hubiera tenido*), pero ya es mayor el uso de las formas compuestas (62,5%):

Quiso Dios hacernos merced que aquellos indios no tenían hierba ponzoñosa; porque si la tovieran, habrían hecho tanto daño en nosotros, que quedáramos bien diezmados e aun quintados en este primero trance de armas que con esta gente hobimos (1535-1557, Gonzalo Fernández de Oviedo, *Historia general y natural de las Indias*).

AL. Tenéys razón, que si los demás huuiessen peleado y hecho resistencia como aquellos, por ventura se haurían defendido. Mas si los soldados vehen que sus capitanes y oficiales a cuchilladas los mandan retirar, ¿qué deuen en tal caso hazer? (1566, Jerónimo de Urrea, *Diálogo de la verdadera honra militar*)

y por amor de aquella que tanto ama,
si ya hubiera sabido en qué manera
le habría servido más, porque ayudarle

en otro no podía que en consolarle.

(1549, Jerónimo de Urrea, *Traducción de Orlando furioso de Ludovico Ariosto*).

⁵ Para la evolución de esta forma verbal *cfr.* Veiga (1996). *Vid.* también los datos presentes en Mendeloff (1960), Rojo & Montero Cartelle (1983) y Nowikow (1993).

⁶ Especialmente interesante es este ejemplo por la variación entre *habría dado* y *hubiera dado* en la apódosis.

e) En la mayoría de los casos (50/72, 69,4%) la forma *habría dado* se combina con prótasis en *-se*, siguiendo así lo que ya había sido habitual en la Edad Media. Ahora bien, es de destacar el aumento de los casos de prótasis en *-ra* (16; 22,2%).

2.2. La comparación de los usos de *habría dado* en la apódosis con los de *diera* pone de manifiesto que aquellos son claramente minoritarios. Así, por poner dos ejemplos, en *Batallas y quinquagenas* (Gonzalo Fernández de Oviedo, 1535-1552) de los 85 casos de DEDISSEM, 80 son expresados por la forma *diera* (94%), dos por *habría dado* (2,3%) y uno por cada una de las siguientes *hubiera dado*, *había dado* y *daba*. Y en el *Diálogo de la verdadera honra militar* (Jerónimo Urrea, 1566) aparecen 24 casos de *diera* frente a los dos de *habría dado*.

No obstante lo anterior, hay algunos autores que parecen tener una mayor inclinación por su uso. Son los siguientes:

— Gonzalo Fernández de Oviedo. En la *Historia general y natural de las Indias* (1525-1557) he encontrado 25 apariciones del condicional compuesto, de las cuales siete con valor DEDISSEM, con variedad de esquemas, lo que demuestra un uso no esporádico: *si hubiese tenido, habría dado, si tuviese, habría dado, si tuvo, habría dado, si tuviera, habría dado, si 0, habría dado*.

En *Batallas y quinquagenas*, como ya he indicado, se documentan otros dos casos, ambos con esquema *si tuviese, habría dado*.

— Jerónimo Urrea, autor aragonés de la primera traducción al español del *Orlando furioso* de Ariosto (1549). De los 39 usos de *habría dado*, 13 aparecen en apódosis condicionales irreales, también con variedad de esquemas: *si tuviera, habría dado, si tuviese, habría dado, si hubiera tenido, habría dado, si 0, habría dado*.

Y en su obra *Diálogo de la verdadera honra militar* aparecen otros 2 casos de *si hubiese tenido, habría dado*.

— Diego Ortúñez de Calahorra, autor de la primera parte de la obra de caballerías *Espejo de príncipes y caballeros*, también conocida como *El caballero del Febo* (1555)⁷. De los catorce casos de *habría dado* que aparecen en la obra, nueve lo hacen en la apódosis de condicionales irreales (*si hubiese tenido, habría dado* 3; *si tuviese, habría dado* 5 y *si tuviera, habría dado* 1)

2.3. Entre las obras en que aparece el uso de *habría dado* con valor DEDISSEM hay siete traducciones:

Orlando furioso, de Jerónimo de Urrea (1549).

Colloquio de Antronio y Magdalia, de Alfonso de Virués (1532).

Colloquio de Erasmo, de Luis Mejía (1532).

Traducción del Cortesano, de Juan Boscán (1534).

Instrucción de la mujer cristiana, traducida por Juan Justiniano (1528) del libro de Juan Luis Vives escrito entre 1524-1528.

Traducción de la Historia etiópica, de Fernando de Mena (1587).

⁷ El autor es natural de Nájera y la primera edición de la obra fue publicada en Zaragoza. En esta obra documenté 14 casos de *habría dado*.

Plática manual de artillería de Luis Collado de Lebrixa (1592). Traducción castellana del libro del mismo autor publicado en 1586 en Italia con el título de *Platica manuale de artigleria*⁸.

También es de destacar la relación con Italia que tuvieron algunos de los autores que utilizan la construcción:

— Francisco Delicado, autor de *La lozana andaluza*, vivió largo tiempo en Italia, y en Venecia publicó la obra.

— Jorge de Montemayor, portugués autor de *Los siete libros de Diana*, pasó sus últimos años en Italia. En Venecia y en Valencia se imprimió por primera vez la obra hacia 1559

— González Fernández de Oviedo, autor de la *Historia general y natural de las Indias* (1525-1557) y de *Batallas y quinquagenas*, permaneció en Italia desde los 19 a los 24 años, antes de embarcarse hacia América

— Jerónimo de Urrea es aragonés y traduce una obra del italiano

— También estuvo en Italia Fray Bartolomé de las Casas (1 año); allí se ordena presbítero.

— Finalmente, de todos es conocida la relación con Italia de Juan Boscán.

3. SIGLO XVII

Los datos que nos proporciona Nowikow (1993) son los siguientes: De 251 casos documentados de DEDISSEM en las apódosis, 185 se expresan con la forma *diera* (73,7%), 56 con *hubiera dado* (22,3%) y 2 con *habría dado* (0,8%)⁹. A finales de siglo (Bartol Hernández 2005a, 2005b) la situación había cambiado: 37% de *diera* y 53% de *hubiera dado*. Como podemos ver, en el XVII se produce un aumento de la forma compuesta en *-ra*, que acaba siendo al final del siglo la mayoritaria.

En el *CORDE* hemos encontrado 180 casos de condicional compuesto, pero solo 17 en apódosis y de estas solo 11 (6,1%) en la apódosis de las irreales. Si le añadimos otros 5 casos —todos ellos de la primera mitad— en que *habría dado* expresa irrealidad no condicional¹⁰, los casos valor DEDISSEM son 16 (8,8%).

La distribución de los casos de irrealidad condicional la vemos en el siguiente cuadro:

⁸ Cfr. Vicente Maroto (2002-2003).

⁹ Otras formas verbales con ese uso son *daba* (10) y *había dado* (4)

¹⁰ De los adjetivos no nos ha parecido bien tratar, pues las excepciones hubieran sido demasiado prolijas y habría dado ocasión a muchas confusiones, de lo que hemos prescindido con particular cuidado para que el mudo no se halle empachado y pueda hablar con libertad, que es lo que no pueden hacer los que aprenden lenguas con mucha diversidad de preceptos, como la latina y la griega, sino que con el uso se vaya entendiendo de los adjetivos que aplicamos a los nombres sustantivos. (Juan Pablo Bonet, 1620, *Reducción de las letras y arte para enseñar a hablar los mudos*)

Tipo	Esquema	Ejemplos
SI HABEREM, DEDISSEM (5)	si tuviese, habría dado	4
	si tuviera, habría dado	1
SI HABUISSEM, DEDISSEM (5)	si tuviera, habría dado	3
	si hubiera tenido, habría dado	1
	si hubiese tenido, habría dado	1
SI 0, DEDISSEM (1)	Si 0, habría dado	1

3.1. La mayoría de las documentaciones se dan en la primera mitad del siglo. De hecho solo hemos encontrado un caso en la segunda mitad, en la obra de Bernabé Cobo¹¹, *Historia del Nuevo Mundo* (1653):

Acabado habríamos con la dificultad, si no nos obligara á pasar adelante la ruina y destrozo que hizo en el Mundo el Diluvio universal, por salvar dél á los animales, confesando juntamente lo que sabemos por la Divina Escritura

3.2. En cuanto a la distribución geográfica, parece que dentro de la poca frecuencia de uso de *habría dado*, es algo más frecuente en los textos escritos en España (15/17) que en los países americanos (2/17):

Si el capitan Juan de Zárate siguiera el consejo que le daban, habria preso y captivado muchos de los principales Chiriguanas, enseñándoselos con el dedo en el pueblo donde dijimos llegó y no halló resistencia alguna. Fué señor de la comida, y si no la desamparara no se padeciera en el real la penuria que della hobo, ni hobera hambre, y la guerra casi era acabada, y si no acabada, se habría puesto en término de acabarla presto (1605, Fray Reginaldo Lizárraga¹², *Descripción breve de toda la tierra del Perú, Tucumán, Río de la Plata y Chile*).

JUAN: No lo he sabido, a fe mía, que al punto acudido habría, a cumplir mi obligación. (1619-1620, Juan Ruiz de Alarcón, *La verdad sospechosa*).

3.3. Frente a lo que sucedía en los siglos anteriores, la forma *habría dado* ya no se combina mayoritariamente con prótasis en *-se*. Hemos documentado los mismos casos que en *-ra*. Para la expresión de las condicionales SI HABEREM, DEDISSEM aún la prótasis más frecuente es *tuviese*; pero en la expresión de las SI HABUISSEM, DEDISSEM, lo son las formas en *-ra*. *Tuviera*, por su parte, sigue manteniendo su valor de pasado en la prótasis:

—¡Jesús, valme —dijo una de las doncellas—, y si eso fuese verdad, qué buena ventura se nos habría entrado por las puertas, sin sentillo y sin merecello! No serían ellos polvos de sueño para él, sino polvos de vida para todas nosotras y para la pobre de mi señora Leonora, su mujer, que no la deja a sol ni a sombra, ni la pierde de vista un solo momento. (1613, Miguel de Cervantes Saavedra, *El celoso extremeño*).

empero si acerca de los naipes dijese lo que por pensamiento me ha pasado, siempre que los oigo nombrar, creo habría dado bastante luz a lo que pretendéis (1603, Francisco de Luque Fajardo, *Fiel desengaño contra la ociosidad y los juegos*).

¹¹ Andaluz (de Jaén) que llegó a América a la edad de 15 años.

¹² Extremeño.

La duquesa de Cea tuvo muy récio parto al principio de este mes, y parió despues de día y medio de peligro un hijo muerto, que dicen si naciera vivo, S. M le habría hecho merced de la encomienda de Segura, que vale 16.000 ducados de renta, que vacó por el duque de Feria. (1599-1614, Luis Cabrera de Córdoba, *Relación de las cosas sucedidas en la corte de España desde 1599 hasta 1614*)

Las voces y disputa del uno y del otro habrían pasado a pendencia, si Micael Angel, como tan gran pintor y escultor, no los despartiera, mostrando en tres círculos que se cortaban entre sí que estas dos artes y la Arquitectura eran iguales, dándose fraternalmente las manos las unas a las otras. (1613-1640, Diego de Saavedra Fajardo, *República Literaria*)

Especial interés tienen las dos documentaciones encontradas en la obra *Suplemento al Tesoro de la Lengua castellana* de Covarrubias. Son las dos únicas en que la prótasis está en pluscuamperfecto de subjuntivo, y se trata de traducciones del latín. En el primer caso se traduce la condicional *nunierant ... si non ... risissent*:

[La torre de bronce, las puertas de roble macizo y las amenazadoras rondas de los perros de guardia, habrían sido suficiente protección para la encerrada Dánae de los amantes nocturnos, si Júpiter y Venus no hubieran decidido burlarse de Acrisio, el medroso guardián de la escondida virgen. Pues el camino le sería seguro y fácil al dios convertido en dinero. El oro tiene la costumbre de hacerse camino en medio de las escoltas y de quebrantar las rocas, con más potencia que un rayo venido del cielo (III.16.1-11)].

En el segundo se traduce la condicional *forent ... decora, ni pedidisset*:

Plinio lib. 7, cap. 28, De fortitudine dice estas palabras: Haud minora forent Manlio Capitolini decora, ni perdidisset illa exitu vitae [y no habrían sido menores los honores para Manlio Capitolino si no los hubiese perdido con el fin de su vida (VII.28.103)], y pone tras esto sus haçañas famosas que por no alargarme te remito a él. T. MANLIO Torquato, por sobre nombre el imperioso, a causa de aver //Folio 297v sido autor de un exemplo severíssimo porque mandó açotar a su hijo y cortarle la cabeça por aver salido a pelear en desafío con un enemigo no embargante que le mató. Y a estas tales fineças llama Tito Livio imperia Manliana. Gellio lib. 9, cap. 13. Erasmus in Chil.

4. SIGLO XVIII

En los diferentes estudios que he realizado sobre la expresión de las condicionales irreales en el siglo XVIII, ya he documentado algunos casos de la forma verbal *habría dado* con valor DEDISSEM. En concreto ocho casos, seis en condicionales SI HABUISSEM, DEDISSEM —uno con prótasis en *hubieras tenido* y cinco en *hubieses tenido*— y dos en condicionales SI HABEREM, DEDISSEM, ambos con prótasis en *tuvieras*. Ahora bien, estas documentaciones están muy lejos de las de *hubieras dado* que alcanza un porcentaje de uso de más del 85%. *Diera*, por su parte, en este periodo no llega ya ni al 1% de los usos.

El análisis más detallado realizado ahora me ha proporcionado los siguientes datos:

He podido encontrar 244 casos (75 en la primera mitad y 169 en la segunda) de *habría dado*. De ellos, 95 (18 en la primera mitad y 77 en la segunda) en la apódosis de las condicionales irreales. Además he encontrado otros 16 casos con valor irreal no condicional, lo que hacen un total de 111 casos en que esta forma verbal expresa irrealidad de pasado.

Repartidos los usos condicionales por zonas, esquemas y tipos los vemos en el siguiente cuadro:

Tipo	Esquema	Ejemplos
ESPAÑA (42) ¹³		
SI HABEREM, DEDISSEM (14)	Si tuviera, habría dado	6
	Si tuviese, habría dado	5
	A Inf., habría dado	2
	Con Inf., habrías dado	1
SI HABUISSEM, DEDISSEM (26)	Si hubiera tenido, habría dado	5
	Si hubiese tenido, habría dado	15
	A Inf., habría dado	2
	De Inf., habría dado	1
	Con pocos que hubiera tenido, habría dado	1
	Si hubiere tenido, habría dado ¹⁴	1
	Siempre que tuviese, habría dado	1
SI 0, DEDISSEM (2)	De lo contrario, habría dado	1
	Si 0, habría dado	1
HISPANOAMÉRICA (53) ¹⁵		
SI HABEREM, DEDISSEM (6)	Si tuviera, habría dado	2
	Si tuviese, habría dado	4
SI HABUISSEM, DEDISSEM (46)	Si hubiera tenido, habría dado	23
	Si hubiese tenido, habría dado	17
	Si tuviera, habría dado	1
	A Inf., habría dado	4
	Si tenías, habría dado	1
SI 0, DEDISSEM (1)	De lo contrario, habría dado	1
Total: 95		

¹³ He incluido como de España la obra del sevillano Antonio Ulloa *Viaje al reino del Perú* (1748) que en el *CORDE* está asignada a Perú.

¹⁴ Sin duda un caso de cambio de *hubiese* por *hubiere* debido quizás al ámbito judicial al que pertenece

Todos estos agradecen imponderablemente la circunstancia del secreto [70.a.] porque conservan para con el público la misma estimación religiosa que antes, y sus familias, y parentela el honor popular como si no hubiera existido tal causa, la qual se ignora, porque los ministros del tribunal callan en cumplimiento de su obligación. Si el proceso se **hubiere seguido** sin secreto, ellos **habrían padecido** bastante que dando su fama religiosa obscurecida entre las nubes de la duda, y la opinión (1797, Juan Antonio Llorente, *Discursos sobre el orden de procesar en los tribunales de Inquisición*).

¹⁵ Al comparar los datos de España e Hispanoamérica hay que ser cuidadosos y tener en cuenta el distinto peso que las dos áreas geográficas tienen en el *CORDE*. Para el siglo XVIII de España hay 2135 documentos con un total de 9.897.911 palabras, mientras que de Hispanoamérica hay 1044 documentos y 4.592.100 palabras.

4.1. En cuanto a las documentaciones americanas hay que señalar que:

a) todas se concentran en la segunda mitad de siglo y prácticamente en dos obras: *Historia Antigua de México*, de Francisco Javier Clavijero¹⁶ (1780) e *Historia del reino de Quito*, de Juan de Velasco¹⁷ (1789). Entre ambas suman 47 de los 53 casos encontrados (88,6%). En España, en cambio, las documentaciones están más repartidas como veremos.

b) estas dos obras “americanas” fueron escritas por jesuitas expulsados de sus respectivos países y residentes en Italia. Allí publican las obras. Es más, la de Clavijero fue publicada en primer lugar en italiano.

4.2. Lo primero que destaca de los datos del cuadro es la gran diferencia con respecto al siglo anterior; diferencia que indica que se está produciendo un cambio importante en la expresión de las condicionales irreales, que afecta tanto al porcentaje de uso, como a las estructuras utilizadas.

En cuanto al primer aspecto, se aprecia un aumento importante en el porcentaje de uso tanto en la apódosis de las condicionales irreales como en la expresión DEDISSEM. Lo vemos en el siguiente cuadro:

Usos de <i>habría dado</i>	XVI	XVII	XVIII
Totales	281	180	244
Apódosis ¹⁸	91 (32%)	17 (9,4%)	99 (40,5%)
Apódosis irreales	72 (25,6%)	11 (6,1%)	95 (38,9%)
DEDISSEM ¹⁹	86 (30,6%)	16 (8,8%)	111 (45,5%)

En cuanto al segundo, en el XVIII también encontramos una mayor variedad de esquemas: junto a los más frecuentes con presencia de la conjunción *si*, aparecen también casos de *siempre que*, de *con que* + subjuntivo; de prótasis en infinitivo precedido por preposiciones (*a*, *con*):

Y dicho Bolea no habría muerto tampoco, a no haber sido el delito que se le agregó de la moneda, porque su paisano, el Gobernador don Francisco Miguel del Hoyo, tuvo bastante ganas de escapar, pero por lo de la moneda no se atrevió (1705, Raimundo de Lantery, *Memorias*).

Sólo el simple de las lanas parece no será necesario conducir de fuera, por abundar de ellas, y de finísima calidad España. Y *siempre que* se lograra en este Reino labrar todas las que produce, habrían llegado las fábricas de este género a la mayor perfección y extensión (1740-1746, Bernardo de Ulloa, *Restablecimiento de las fábricas y comercio español*).

y, como su paso era tan dificultoso que con pocos que le hubieran defendido habrían salido inútiles los esfuerzos de todo su ejército, fue forzoso hacer un puente; (1748, Antonio de Ulloa, *Viaje al reino del Perú*).

ni disimularé que ése es el fin principal de esta carta, pues, á ser otro, no me habría dilatado tanto en elogiar la vida rústica, no obstante que en nada creo haber exagerado, ni encarecido

¹⁶ Jesuita mexicano.

¹⁷ Jesuita ecuatoriano.

¹⁸ Incluye los usos en apódosis condicionales no irreales.

¹⁹ Incluye los usos con valor irreal de pasado no condicionales.

más allá de lo justo. (1752, Pedro Rodríguez Campomanes, *Carta a Francisco Pérez de Soelmonte* [Epistolario de Pedro Rodríguez Campomanes]).

Y sin hablar de este frenesí, ¿qué nación no habría logrado las más estupendas mejoras sólo con aplicar a ellas los fondos que desperdician en socorros y fomentos indirectos y parciales dispensados al comercio, a la industria y a la agricultura misma, y que por la mayor parte son inútiles si no dañosos? (1794 Gaspar Melchor de Jovellanos, *Informe de la Sociedad Económica de Madrid al Real y Supremo Consejo de Castilla en el expediente de ...*).

Por otro lado, es necesario señalar que este cambio se aprecia principalmente en los documentos de la segunda mitad del siglo. En España hay más documentaciones en esta segunda mitad (24 de 42). También las construcciones con infinitivo son más frecuentes (5 de 6).

4.3. En España siguen siendo mayoritarios los casos en que *habría dado* se combina con prótasis en *-se* (21/42: 50%). En América, sin embargo, son mayoritarias las combinaciones con prótasis en *-ra* (26/53: 49%), pero ello es debido sobre todo a la obra *Historia Antigua de México*, de Francisco Javier Clavijero, en la que hay una clara predilección por la forma *hubiera tenido* (8/2 de *hubiese tenido*)

4.4. En España el uso de *habría dado* en la apódosis irreal aparece en una gran variedad de autores y de obras.

Entre los primeros destacan por su mayor frecuencia el P. Feijoo (9/19), Antonio de Ulloa (8/13), Pedro Rodríguez Campomanes (5/9) y Jovellanos (5/6). Entre todos ellos suman 31 ocurrencias, lo que supone un 73,8% de las documentaciones en España.

En cuanto a la tipología de las obras, encontramos esta forma verbal en ensayos, crónicas y libros de viajes, cartas, obras literarias, memorias, actas, reglamentos. Por el número de casos destacan los ensayos (18 casos), las crónicas (10) y las cartas (10):

Una objeción está saltando a los ojos, y es, que si oy se hallase la púrpura en varias partes de la América, el comercio habría trahido su uso a Europa; pues aunque este se puede suplir, y suple, con el tinte de la cochinilla, que vulgarmente llamamos grana, es de creer, que el de la púrpura, según la recomiendan los antiguos escritores, era sin comparación más fino (1734, Benito Jerónimo Feijoo *Teatro Crítico Universal*).

De Don Francisco de Quevedo se cuenta generalmente el chiste, de que estando enfermo, y habiéndole ordenado el médico una purga, luego que esta se traxo de la botica, la echó en el vaso que tenía debaxo de la cama. Volvió el médico a tiempo que la purga, si se huviesse tomado, ya habría hecho su efecto, (1734, Benito Jerónimo Feijoo *Teatro Crítico Universal*).

Yo no dejaré de clamar a Vuestra Merced por dos cosas: Una, que se dedique con ahinco a la lengua griega, que en esa ciudad se formaron en ella los Sepúlvedas, Aldretes, Marties, y apenas ha habido en España hombre sobresaliente que no deba a ese trato su erudición. Quizás Melchor Cano, don Diego Covarrubias, don Fernando Vazquez, Menchaca, el Cardenal Aguirre, don Nicolás Antonio y otros, no habrían descollado tanto si ahí no se hubiesen formado en las lenguas, en el trato de los sabios, en la crítica e historia literaria, etc. (1752, Pedro Rodríguez Campomanes, *Carta a Felipe Samaniego* [Epistolario de Pedro Rodríguez Campomanes]).

pues a haberse hecho al Duque de Medina-Celi, relacion exacta, no la habría adoptado. (1763, Anónimo, *Reglamento de pesca y navegación* 27, de agosto de 1763).

Viuda. ¡Dios le haya perdonado!,
¡qué buen hombre era mi Pedro!
A fe, si viviera él,
que habría puesto remedio
á las cosas del lugar. (1764, Ramón de la Cruz, *Las frioleras*).

Estos guijos en sí son como las Conchas precedentes al Diluvio, y la concrecion se formó de sus resultas, mediante que para ello era preciso que la materia que las unió estuviese líquida para que pudiese llenar los intersticios que habia entre ellas, consideradas en monton, pues de lo contrario se hubiera hecho la concrecion perfecta en las partes exteriores, y en lo interior habría quedado solo con la presion que se comunicaban unas á otras. (1772 Antonio de Ulloa, *Noticias americanas*).

Como el Consejo Supremo de la Guerra procedió en el examen, que hizo con la reserva que estava ordenado, no es posible saver el modo en que formó la Consulta con que S.M. se dignó conformarse, *pero no queda duda que si hubiese hallado en ello algún punto en que Yo hubiese faltado al cumplimiento de las Reales Ordenes, o al más perfecto desempeño de mi obligación, lo habría informado así, y en este caso la resolución de S.M. lo hubiera expresado*, aun quando su benigna Real piedad, husando de la clemencia que le es tan propia, se hubiese dignado dispensármelo como falta involuntaria que no son extrañas en los Hombres (1779-1784 Antonio de Ulloa, *La campaña de las terceras*).

lo cual debo atribuir principalmente al singular beneficio recibido en Filadelfia, que os vuelvo a repetir que mi desesperación era tal, que *me habría vuelto a las selvas o echado en el río, si tan oportunamente la beneficencia de este mi respetable bienhechor no me hubiese socorrido* (1786 Pedro Montengón, *Eusebio*)²⁰.

Si yo hubiese leído esta biblioteca del Sr. Sempere, y el elogio del Sr. Conde de Peñafloreda, ántes de escribir esta nota adicional, la habría omitido (1793, Anónimo, *Extractos de las Juntas Generales celebradas por la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País*).

5. CONCLUSIONES

5.1. *Habría dado* fue una forma verbal poco usada en la apódosis de las condicionales irreales en los siglos XVI al XVIII, al igual que lo había sido en los siglos anteriores. Pero no desapareció como prueban las documentaciones citadas. El siglo con menor presencia (en el *CORDE*) es, como hemos visto, el XVII, en especial su segunda mitad.

5.2. Entre los usos de *habría dado*, el de la expresión de irrealidad llega a alcanzar en el siglo XVIII casi la mitad de los empleos. En el XVII, en cambio este uso no supera el 10%. Da la impresión de que los porcentajes de uso de esta forma verbal están relacionados con su empleo para expresar irrealidad y en especial la irrealidad condicional.

²⁰ Pedro Montengón, alicantino de familia francesa, fue otro de los jesuitas expulsados y refugiados en Italia. Allí escribió su obra *Eusebio*.

5.3. En un primer momento la aparición de *habría dado* en la apódosis de las condicionales irreales estuvo ligada a la presencia de prótasis en *tuviese o hubiese tenido*. En los tres siglos analizados esta circunstancia se mantiene, aunque se aprecia un mayor uso —mayor que en la Edad Media— de prótasis en *-ra*. En el siglo XVII hay igualdad.

5.4. En la Edad Media, como hemos señalado al comienzo de este artículo, el uso en castellano de *habría dado* con valor *DEDISSEM* estuvo favorecido por la influencia de otras variedades lingüísticas (aragonés, francés, italiano), influencia producida en ocasiones a través de las traducciones.

En los siglos XVI al XVII esta característica parece mantenerse. Así, en el siglo XVI son muchas las documentaciones encontradas en traducciones o en obras de autores en contacto con alguna de las variedades lingüísticas citadas antes. En el XVII hemos señalado que los dos únicos ejemplos de prótasis en pluscuamperfecto de subjuntivo son traducciones, en este caso del latín.

Y en el XVIII también hemos observado la relación de algunos de los autores que utilizan *habría dado* con Italia.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BARTOL HERNÁNDEZ, J. A. (2005a): “El siglo XVIII. Hacia la modernidad en la expresión de las condicionales irreales”. En E. PRIETO DE LOS MOZOS, J. J. GÓMEZ ASENCIO, J. F. GARCÍA SANTOS, J. BORREGO NIETO & L. SANTOS RÍO (eds.): *Palabras, norma y discurso. En memoria de Fernando Lázaro Carreter*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 99-108.
- BARTOL HERNÁNDEZ, J. A. (2005b): “Condicionales: del español clásico al español moderno”. *Verba* 32, 371-383.
- BARTOL HERNÁNDEZ, J. A. (en prensa): “*Habría dado* con el valor *DEDISSEM*”. En *Actas del VIII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, 1579-1593*.
- CORDE = REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos [en línea]. *Corpus diacrónico del español*. <<http://www.rae.es>> [2010].
- KENISTON, H. (1937): *The Syntax of Castilian Prose. The sixteenth century*. The University of Chicago Press.
- MENDELOFF, H (1960): *The evolution of the Conditional Sentence Contrary to Fact in Old Spanish*. Washington: Catholic University of America Press.
- NOWIKOW, W (1993): *Evolución funcional de los esquemas condicionales no reales en el español de los Siglos de Oro*. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego.
- ROJO, G. & E. MONTERO CARTELLE (1983): *La evolución de los esquemas condicionales (potenciales e irreales desde el Poema del Cid hasta 1400)*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela.
- VEIGA, A. (1996): *La forma verbal española cantara en su diacronía*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela.
- VICENTE MAROTO, M. I. (2002-2003): “Las escuelas de artillería en los siglos XVI y XVII”. *Quaderns d'història de l'enginyeria*. <http://upcommons.upc.edu/revistes/bitstream/2099/734/1/escolas_artilleria.pdf>.